

- 2) Til sikring af det offentlige krav på værdikonfiskation eller bøde eller forurettedes krav på erstatning i sagen mv.
- 3) Når tiltalte har unddraget sig sagens videre forfølgning.

4.5.6.8. **Edition** er ikke omtalt i den gældende retsplejelov. Ved edition forstås udlevering til eller forevisning for retten af dokumenter og andre ting af betydning for gennemførelsen af en kriminalsag. I praksis er der blevet skelet til de danske regler, hvorfor forslaget om at indføre editionregler svarende til den danske retsplejelovs ikke vil være en væsentlig realitetsændring.

4.5.6.9. **Forevisning af personfotografier** til personer uden for politiet vil ofte indgå som et væsentligt led i politiets efterforskning. Når et vidne i forbindelse med beskrivelsen af en mistænkt mener at kunne genkende vedkommende efter foto, kan politiet således forevise vidnet personfotografier med henblik på at fastlægge gerningsmandens identitet.

At få forevist sit billede for udenforstående i forbindelse med efterforskning af en lovovertrædelse er et væsentligt indgreb. Det foreslås derfor, at den pågældende tidligere skal være fundet skyldig i en lovovertrædelse af en vis kvalificeret karakter, der generelt kan berettiggende til den senere benyttelse af et billede af den pågældende til forevisning i forbindelse med efterforskning af kriminalitet. Er den pågældende derimod alene fundet skyldig i en lovovertrædelse, der ikke kan anses for grov, skal billedet ikke kunne forevises for personer uden for politiet, medmindre den pågældende konkret er mistænkt.

4.5.6.10. De gældende bestemmelser om **personundersøgelser** har i praksis vist sig tilfredsstillende. Hvis den sigtede skal mentalundersøges tager sagen imidlertid ofte lang tid. Kommissionen finder, at der bør indføres fristbestemmelser og procedureregler mv. svarende til dem, der gælder for tilbageholdelse.

#### 4.5.7. Tiltalerejsningen

Herved forstås den del af kriminalsagens forløb, der strækker sig fra anklagemyndighedens indlevering af anklageskriftet, til hovedforhandlingen begynder.

4.5.7.1. **Anklageskriftet** indtager en meget central funktion i kriminalretsplejen og har særligt til formål at fastslå og beskrive grænserne for den rejste tiltale.

Med inspiration fra den danske retsplejelov foreslås det lovfæstet, at anklageskriftet skal indeholde oplysninger om den regel, der påstås overtrådt, og om forbrydelsens betegnelse, hvis en sådan er almindeligt

anerkendt. Desuden skal anklageskriftet indeholde en kort beskrivelse af det forhold, der rejses tiltale for, hvilken hjemmel, der er til at idømme foranstaltning, samt oplysning om omstændigheder, der agtes påberåbt under sagen med hensyn til fastsættelse af foranstaltningen.

4.5.7.2. At den tiltalte har **krav på et vist tidsrum** mellem forkyndelsen af anklageskriftet og hovedforhandlingens begyndelse **til forberedelse af sit forsvaret** fremgår ikke af gældende ret.

Det er kommissionens principielle opfattelse, at der knytter sig helt afgørende retssikkerhedsmæssige betænkeligheder til denne ordning, og det foreslås på den baggrund, at der fastsættes en frist på en uge som det korteste tidsrum imellem forkyndelsen af anklageskriftet og tilsigelsen til hovedforhandlingen og tidspunktet for hovedforhandlingen. Fristen kan *i påtrængende tilfælde* fraviges af retten, hvis det findes forneligt med hensynet til tiltalte.

4.5.7.3. Spørgsmålet om adgangen for anklagemyndigheden til at **udvide den rejste tiltale og foretage berigtigelse** af angivelser i anklageskriftet er ikke lovreguleret.

Der foreslås derfor indført bestemmelser herom, der svarer til reglerne i den danske retsplejelov. Herefter vil udvidelse af tiltalen og berigtigelse af anklageskriftet før hovedforhandlingen kun kunne ske ved indlevering og forkyndelse af et nyt eller yderligere anklageskrift. En udvidelse af tiltalen under hovedforhandlingen til andre kriminelle forhold end de i anklageskriftet angivne vil efter forslaget kun kunne ske, hvis retten og tiltalte samtykker heri, eller hvis det nye forhold er begået under hovedforhandlingen. Hvis tiltalte ikke samtykker i udvidelsen af tiltalen, må der rejses en ny sag mod den pågældende vedrørende de nye forhold.

4.5.7.4. I betænkningens afsnit V er behandlet en række centrale spørgsmål vedrørende **sproget** og det særlige forhold, at det grønlandske samfund er dobbeltsproget. Det har for kommissionen været et grundlæggende synspunkt, at der i videst muligt omfang må stiles imod, at det anvendte sprog i retsvæsenet er grønlandsk, hvor det er nødvendigt, og – hvor dette ikke er umiddelbart opnåeligt – da at søge at sikre at mulighederne for, at en så effektiv og betryggende oversættelse som muligt er til stede. På denne baggrund finder kommissionen det naturligt at indføre en bestemmelse i retsplejeloven om, at anklageskrifter og bevisfortegnelser skal udfærdiges på eller oversættes til et sprog, som den tiltalte forstår.